

PAROLE RUBATE

RIVISTA INTERNAZIONALE
DI STUDI SULLA CITAZIONE



PURLOINED LETTERS

AN INTERNATIONAL JOURNAL
OF QUOTATION STUDIES

Rivista semestrale online / Biannual online journal

<http://www.parolerubate.unipr.it>

Fascicolo n. 8 / Issue no. 8

Dicembre 2013 / December 2013

Direttore / Editor

Rinaldo Rinaldi (Università di Parma)

Comitato scientifico / Research Committee

Mariolina Bongiovanni Bertini (Università di Parma)

Dominique Budor (Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris III)

Roberto Greci (Università di Parma)

Heinz Hofmann (Universität Tübingen)

Bert W. Meijer (Nederlands Kunsthistorisch Instituut Firenze / Rijksuniversiteit Utrecht)

María de las Nieves Muñiz Muñiz (Universitat de Barcelona)

Diego Saglia (Università di Parma)

Francesco Spera (Università di Milano)

Segreteria di redazione / Editorial Staff

Maria Elena Capitani (Università di Parma)

Nicola Catelli (Università di Parma)

Chiara Rolli (Università di Parma)

Esperti esterni (fascicolo n. 8) / External referees (issue no. 8)

Teodosio Fernández (Universidad Autónoma de Madrid)

Antonio Gargano (Università di Napoli Federico II)

Sagrario López Poza (Universidade de A Coruña)

Michel Moner (Université de Toulouse Le Mirail)

Guillermo Serés (Universitat Autònoma de Barcelona)

Christoph Stroetzki (Westfälische Wilhelms-Universität Münster)

Progetto grafico / Graphic design

Jelena Radojev (Università di Parma)

Direttore responsabile: Rinaldo Rinaldi

Autorizzazione Tribunale di Parma n. 14 del 27 maggio 2010

© Copyright 2013 – ISSN: 2039-0114

INDEX / CONTENTS

Speciale Cervantes

EL ROBO QUE ROBASTE. EL UNIVERSO DE LAS CITAS Y MIGUEL DE CERVANTES
bajo la dirección de Aurora Egido

<i>Presentación</i>	3-14
<i>Los hurtos del ingenio y la paternidad literaria en Miguel de Cervantes</i> AURORA EGIDO (Universidad de Zaragoza)	15-32
<i>Juegos dialógicos del discurso cervantino: la palabra de los clásicos antiguos</i> LÍA SCHWARTZ (The Graduate Center – The City University of New York)	33-49
<i>Citas caballerescas apócrifas en el “Quijote”</i> MARÍA DEL CARMEN MARÍN PINA (Universidad de Zaragoza)	51-67
<i>Itinerarios textuales del “Quijote” en América (siglos XVII a XIX)</i> EVA MARÍA VALERO JUAN (Universidad de Alicante)	69-79
<i>Tras las huellas de Pierre Menard. “El Quijote” en el microrrelato hispanoamericano</i> ROSA PELLICER (Universidad de Zaragoza)	81-95
<i>Cervantes e l’Italia. Un furto di parole in corso</i> MARIA CATERINA RUTA (Università degli Studi di Palermo)	97-124
<i>Presencia y función de la palabra cervantina en la literatura alemana. Breve aproximación diacrónica</i> CARMEN RIVERO IGLESIAS (Westfälische Wilhelms-Universität Münster)	125-139
<i>Citations cervantines en France</i> JEAN-MARC PELORSON (Université de Poitiers)	141-157
<i>Knight-Errantry. Code Word and Punch Line in Edmund Gayton’s “Festivous Notes on Don Quixote” (1654 and 1768)</i> CLARK COLAHAN (Whitman College – NWLC, Walla Walla / Washington)	159-169
<i>“Miró al soslayo, fuese y no hubo nada”. Fortuna y actualidad de un verso cervantino</i> JOSÉ MONTERO REGUERA (Universidad de Vigo)	171-186
<i>El yelmo de Mambrino: del cartón a la cerámica</i> JOSÉ MANUEL LUCÍA MEGÍAS (Universidad Complutense)	187-195
<i>Cervantes y su intertextualidad española</i> ALBERTO BLECUA (Universidad Autónoma de Barcelona)	197-219
<i>Cervantes, robador de palabras. Una pequeña bibliografía</i> JOSÉ MONTERO REGUERA (Universidad de Vigo)	221-231



JOSÉ MONTERO REGUERA

**CERVANTES, ROBADOR DE PALABRAS.
UNA PEQUEÑA BIBLIOGRAFÍA**

1. Libros y lecturas de Cervantes

Baker, Edward, *La biblioteca de don Quijote*, Madrid, Marcial Pons, 1997.

Chevalier, Maxime, *Lectura y lectores en la España de los siglos XVI y XVII*, Madrid, Turner, 1976.

Eisenberg, Daniel, *Who Read the Romances of Chivalry?*, en “Kentucky Romance Quarterly”, XX, 1973, pp. 209-233.

Id., *Did Cervantes have a Library?*, en *Hispanic Studies in Honor of Alan D. Deyermond. A North American Tribute*, Editor J. S. Mitelich, Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1986, pp. 93-106.

Id., *La biblioteca de Cervantes*, en *Studia in Honorem Professor Martín de Riquer*, Barcelona, Cuaderns Cremá, 1987, vol. II, pp. 271-328.

Infantes, Víctor, *La librería de Don Quijote y los libros de Cervantes* (I, 6), en “*Por discreto y por amigo*”. *Mélanges offerts à Jean Canavaggio*, Madrid, Casa de Velázquez, 2005, pp. 79-92.

Lerner, Isaías, *Lecturas de Cervantes*, Málaga, Universidad de Málaga, 2005.

López Estrada, Francisco, *La función de la biblioteca en el “Quijote”*, en *De libros y bibliotecas. Homenaje a Rocío Caracuel*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 1994, pp. 183-200.

Márquez Villanueva, Francisco, *Erasmus y Cervantes una vez más*, en Id., *Trabajos y días cervantinos*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 1995, pp. 59-77.

Montero Reguera, José, *Libros y lecturas de un hidalgo*, en *El “Quijote”, libro abierto*, coordinado por M. Á. Lozano Marco, Alicante, Universidad de Alicante, 2006, pp. 67-87 (reimpreso en Id., *Materiales del “Quijote”: La forja de un novelista*, Vigo, Universidad de Vigo, 2006, pp. 67-80).

Riquer, Martín, *Para leer a Cervantes*, Barcelona, Acantilado, 2003.

2. El “Quijote”, un libro de libros

Castro, Américo, *El pensamiento de Cervantes* [1925], Nueva edición ampliada con notas del autor y de J. Rodríguez Puértolas, Madrid, Noguer, 1972.

Jauralde Pou, Pablo, *Producción y transmisión de la obra literaria en el “Quijote”*, en “*Anales Cervantinos*”, XXI, 1983, pp. 23-50.

Menéndez Pelayo, Marcelino, *Cultura literaria de Miguel de Cervantes y elaboración del “Quijote”* [1905], en Id., *Estudios y discursos de crítica histórica y literaria*, Madrid, CSIC, 1947, vol. I, pp. 323-356.

Ortega y Gasset, José, *Meditaciones del “Quijote”* [1914], Madrid, Revista de Occidente, 1958⁵.

Riley, Edward C., *Teoría de la novela en Cervantes* [1966], Madrid, Taurus, 1989³.

Id., *Introducción al “Quijote”*, Barcelona, Crítica, 1990.

3. *Libros de caballerías*

Cacho Blecua, Juan Manuel, *La iniciación caballeresca de don Quijote*, en “*Philologia hispalensis*”, 18, 2004, pp. 21-48.

Id., *El “Quijote” y los libros de caballerías*, en *Don Quijote en el campus: tesoros complutenses*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2005, pp. 93-120.

De la literatura caballeresca al “Quijote”, coordinador J. M. Cacho Blecua, edición al cuidado de A. C. Bueno Serrano, P. Esteban Erlés y K. Xiomara Luna Mariscal, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2007.

“El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha” de Alonso Fernández de Avellaneda, ed. de L. Gómez Canseco, Madrid, Biblioteca Nueva, 2000.

Gilman, Stephen, *Cervantes y Avellaneda. Estudio de una imitación*, México, El Colegio de México, 1951.

Lucía Megías, José Manuel, *Los libros de caballerías a la luz de los primeros comentarios del “Quijote”: De los Ríos, Bowle, Pellicer y Clemencín*, en “*Edad de Oro*”, XXI, 2002, pp. 499-540.

Id., *De los libros de caballerías manuscritos al “Quijote”*, Madrid, Sial, 2004.

Id., *“Don Quijote”, el mejor libro de caballerías jamás escrito*, en “*Edad de Oro*”, XXV, 2006, pp. 359-370.

Marín Pina, Carmen, *Don Quijote, caballero*, en *Los rostros de don Quijote. IV centenario de la publicación de la Primera Parte*, coordinado por A. Egido, Zaragoza, Ibercaja, 2004, pp. 53-71.

4. *Cervantes ante la tradición*

Auerbach, Erich, *Mimesis. La representacion de la realidad en la literatura occidental* [1942], traducción al español de I. Villanueva y E. Imaz, México, Fondo de Cultura Económica, 1950.

Chevalier, Maxime, *Cuento tradicional, cultura, literatura (siglos XVI-XIX)*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1999.

De Armas, Frederick A., *Quixotic Frescoes: Cervantes and Italian Renaissance Art*, Toronto, University of Toronto Press, 2006.

Id., *Ovid in the Age of Cervantes*, Toronto, University of Toronto Press, 2010.

Egido, Aurora. *Cervantes y las puertas del sueño. Estudios sobre “La Galatea”, “El Quijote” y “El Persiles”*, Barcelona, PPU, 1994.

Marasso, Arturo, *Cervantes. La invención del “Quijote”*, Buenos Aires, Librería Hachette, 1954.

Márquez Villanueva, Francisco, *Fuentes literarias cervantinas*, Madrid, Gredos, 1973.

Id., *Trabajos y días cervantinos*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 1995.

Montero Reguera, José, *Humanismo, erudición y parodia en Cervantes: del “Quijote” al “Persiles”*, en “Edad de Oro”, XIV, 1996, pp. 87-109.

Id., *Miguel de Cervantes: el Ovidio español*, en *Studia Aurea. Actas del III Congreso de la Asociación de la AISO (Toulouse, 1993)*, ed. de I.

Arellano, M. C. Pinillos, F. Serralta y M. Vitse, Toulouse – Pamplona, GRISO – LEMSO, 1996, vol. III, pp. 327-334.

Id., *El “Quijote” y la crítica contemporánea*, Alcalá de Henares, Centro de estudios Cervantinos, 1997.

Id., “*Entre tantos adioses*”: una nota sobre la despedida cervantina del “*Persiles*”, en *Peregrinamente peregrinos. Actas del V Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas (Lisboa, 1/5 de septiembre de 2003)*, ed. de A. Villar Lecumberri, Palma de Mallorca, Asociación de Cervantistas, 2004, vol. I, pp. 721-735.

Redondo, Augustin, *Otra manera de leer el “Quijote”*, Madrid, Castalia, 1997.

Id., *En busca del “Quijote” desde otra orilla*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2011.

Rico, Francisco, “*Metafísico estáis*” (y el sentido de los clásicos), en “*Boletín de la Real Academia Española*”, 77, 271, mayo-agosto 1997, pp. 141-164 (reimpreso en Id., *Tiempos del “Quijote”*, Barcelona, Acantilado, 2012, pp. 209-243).

Schevill, Rudolph, *Ovide and the Renaissance in Spain*, Berkeley, University of California Press, 1913.

Schwartz Lerner, Lía, *Entre Aristóteles y Cicerón: ética y retórica en el “Quijote”*, en “*Edad de Oro*”, 25, 2006, pp. 559-580.

Id., *Cervantes, lector de Jenofonte, y las “Obras de Xenophonte” traducidas por Diego Gracián*, en “*RILCE: Revista de filología hispánica*”, 26, 1, 2010, pp. 202-213.

5. *Cervantes y la poesía*

Blecua, José Manuel, *Garcilaso y Cervantes*, en *Homenaje a Cervantes*, Cuadernos de Ínsula, Madrid, Ínsula, 1947, pp. 141-150.

Canavaggio, Jean, *Garcilaso en Cervantes: “¡Oh dulces prendas por mi mal halladas!”*, en *Busquemos otros montes y otros ríos. Estudios de literatura española del Siglo de Oro dedicados a Elías L. Rivers*, ed. de B. Dutton y V. Roncero López, Madrid, Castalia, 1994, pp. 33-42.

Lapesa, Rafael, *Góngora y Cervantes: coincidencia de temas y contraste de actitudes [1962-1965]*, en Id., *De la Edad Media a nuestros días. Estudios de historia literaria*, Madrid, Gredos, 1967, pp. 219-241.

Lara Garrido, José, *Sonetos epicélicos en homenaje del “Divino” Herrera. El rastro tenue de una fama póstuma*, en Id., *Relieves poéticos del Siglo de Oro. De los textos al contexto*, Málaga, Universidad de Málaga, 1999, pp. 111-147.

Id., *Cervantes en un soneto, o el prodigio de la mirada marginal*, en *4 siglos os contemplan. Cervantes y el “Quijote”*, ed. de F. J. Blasco Pascual e. a., Asociación de Profesores de Español “Francisco de Quevedo”, IUCE – Eneida, Madrid, 2006, pp. 61-78.

Laskier Martín, Adrienne, *El soneto a la muerte de Fernando de Herrera: texto y contexto*, en “Anales Cervantinos”, 23, 1985, pp. 213-219.

Montero Reguera, José, *El primer garcilasista*, en *500 años de Garcilaso de la Vega*, Alcalá de Henares, Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes, 2001, dirección electrónica <http://cvc.cervantes.es/actcult/garcilaso>.

Id., “*Poeta ilustre, o al menos magnífico*”. *Reflexiones sobre el saber poético de Cervantes en el “Quijote”*, en “Anales Cervantinos”, 36, 2004, pp. 37-56.

Id., *Poesías para un poeta*, en *XVIII Coloquio Cervantino Internacional*, Guanajuato, Museo Iconográfico del Quijote, 2008, pp. 265-299.

Id., *Heterodoxias poéticas cervantinas. Prolegómenos para una edición crítica de la poesía cervantina*, en *Ortodoxia y heterodoxia*

cervantinas, ed. de C. Rivero Iglesias, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2011, pp. 245-271.

Navarro, Alberto, *Cervantes y fray Luis de León*, en “Anales Cervantinos”, 10, 1971, pp. 3-14.

Pérez Cuenca, Isabel, *Quevedo en revisión con su contemporáneos. El caso de Cervantes*, en *Edad de Oro cantabrigense. Actas del VII congreso internacional de hispanistas del Siglo de Oro*, ed. de A. J. Close, Madrid, Iberoamericana, 2006, pp. 509-514.

Rey Hazas, Antonio, *Poética de la libertad y otras cuestiones cervantinas*, Madrid, Eneida, 2005.

Id., *Sobre Quevedo y Cervantes*, en “La Perinola. Revista de investigación quevediana”, 12, 2008, pp. 201-30.

Rivers, Elías L., *Cervantes y Garcilaso*, en *Homenaje a José Manuel Blecuá, ofrecido por sus discípulos, colegas y amigos*, ed. de D. Alonso, Madrid, Gredos, 1983, pp. 565-570.

Salazar Rincón, Javier, *Fray Luis de León y Cervantes*, Madrid, Ínsula, 1980.

6. *La literatura italiana*

Cervantes en Italia. Actas del X coloquio internacional de la Asociación de Cervantistas (Roma, 27-29 septiembre 2001), ed. de A. Villar Lecumberri, Palma de Mallorca, Asociación de Cervantistas, 2001.

Chevalier, Maxime, *L'Arioste en Espagne (1530-1650): recherches sur l'influence du “Roland furieux”*, Bordeaux, Institut d'Etudes Ibériques et Ibéro-Américaines de l'Université, 1966.

La nouvelle romane (Italia - France - España), Sous la rédaction de J. L. Alonso Hernández, M. Gosman et R. Rinaldi, Amsterdam – Atlanta, Rodopi, 1993.

Manero Sorolla, Maria Pilar, *Aproximaciones al estudio del petrarquismo en la poesía de Cervantes: la configuración imaginística del amante*, en *Actas del II coloquio internacional de la Asociación de Cervantistas*, Barcelona, Anthropos, 1990, pp. 755-779.

Ruta, Caterina, *Memoria del "Quijote"*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2008.

Segre, Cesare, *Cuatro siglos del "Quijote": Cervantes heredero de Ariosto*, en "Boletín de la Real Academia Española", 85, 291-292, 2005, pp. 585-592.

7. Cervantes a través de los siglos

Abreu, Maria Fernanda de, *Cervantes no romantismo português*, Lisboa, Editorial Estampa, 1997².

Antología de la crítica sobre el "Quijote", recopilación de J. Montero Reguera, dirección electrónica http://cvc.cervantes.es/literatura/quijote_antologia/default.htm

Bagnó, Vsevolod, *El "Quijote" vivido por los rusos*, Madrid, CSIC, 1995.

Banco de imágenes del "Quijote" (1605-1915), Director J. M. Lucía Megías, dirección electrónica <http://www.qbi2005/>

Bardon, Maurice, *El "Quijote" en Francia en los siglos XVII y XVIII*, Estudio introductorio de F. Étienvre, Alicante, Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2010.

Close, Anthony J., *La concepción romántica del "Quijote"*, Barcelona, Crítica, 2005.

Canavaggio, Jean, *"Don Quijote", del libro al mito*, Madrid, Espasa-Calpe, 2006.

Cervantes y el ámbito anglosajón, ed. de D. Martínez Torrón y B. Dietz, Madrid, Sial / Trivium, 2005.

Cuatrocientos años de “Don Quijote” por el mundo, ed. de G. Armero, Madrid, Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales – TF Editores, 2005.

“Don Quijote”, cosmopolita. Nuevos estudios sobre la recepción internacional de la novela cervantina, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha 2009.

“Don Quijote de la Mancha” en el cine, página académica de E. Martínez-Salanova Sánchez, Universidad de Huelva, dirección electrónica www.uhu.es/cine.educacion/cineyeducacion/donquijote.

“Don Quijote” en el teatro español: del Siglo de Oro al siglo XX, coordinador I. Arellano, Madrid, Visor, 2007.

“Don Quijote” en su periplo universal. Aspectos de recepción internacional de la novela cervantina, coordinador H. Ch. Hagedorn, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha 2011.

“Don Quijote” por tierras extranjeras. Aspectos de la recepción internacional de la novela cervantina, coordinador H. Ch. Hagedorn, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2007.

El “Quijote”, Alcalá de Henares, Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes, 2001, dirección electrónica <http://cvc.cervantes.es/quijote/>

El “Quijote” desde América, ed. de G. Illades y J. Iffland, México, Benemérita Universidad de Puebla y El Colegio de México, 2006.

El “Quijote” en América, ed. de F. Schmidt-Welle e I. Sinsom, Amsterdam – New York, Rodopi, 2010.

El “Quijote” y la música, Alcalá de Henares, Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes, 2005, dirección electrónica http://cvc.cervantes.es/actcult/quijote_musica

Gilman, Stephen, *The Novel According to Cervantes*, Berkeley, University of California Press, 1986 (traducción al español *La novela según Cervantes*, México, Fondo de Cultura Económica, 1993).

Gran enciclopedia cervantina, Director C. Alvar, Coordinadores M. Alvar Ezquerro y F. Sevilla Arroyo, Madrid, Centro de Estudios Cervantinos – Castalia, 2005-2011 (VIII vols. publicados hasta la fecha).

Jurado Santos, Agapita, *Obras teatrales derivadas de novelas cervantinas (siglo XVII)*, Kassel, Editorial Reichenberger, 2005.

Lecturas españolas del Quijote, Prólogo de F. Rico, Selección de J. Montero Reguera, Toledo, Empresa Pública don Quijote de la Mancha, 2005.

Montero Reguera, José, *El “Quijote” durante cuatro siglos*, Valladolid, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Valladolid, 2005.

Id., *Cervantismos de ayer y de hoy. Capítulos de historia cultural hispánica*, Alicante, Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2011.

Pano Alamán, Ana y Vercher García, Enrique José, *Avatares del “Quijote” en Europa*, Madrid, Cátedra, 2010.

Randall, Dale B. J. y Boswell, Jackson C., *Cervantes in Seventeenth Century England. The Tapestry Turned*, Oxford, Oxford University Press, 2009.

Rico, Francisco, *Tiempos del “Quijote”*, cit..

Rivero Iglesias, Carmen, *La recepción e interpretación del “Quijote” en la Alemania del siglo XVIII*, Argamasilla de Alba, Ayuntamiento de Argamasilla de Alba, 2010.

Strosetzki, Christoph, *Alemania*, en *Gran enciclopedia cervantina*, cit., vol. I, 2005, pp. 304-322.

USA Cervantes. 39 cervantistas en Estados Unidos, ed. de G. Dopico Black y F. Layna Ranz, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas – Ediciones Polifemo, 2009.

Vaiopoulos, Katerina, *De la novela a la comedia: las “Novelas ejemplares” de Cervantes en el teatro del Siglo de Oro*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2010.

Valero Juan, Eva Maria, *Tras las huellas del “Quijote” en la América virreinal*, Roma, Bulzoni, 2010.

Villanueva, Darío, *El “Quijote” antes del cinema. Discurso de ingreso en la Real Academia Española*, Madrid, RAE, 2008.

Copyright © 2013

*Parole rubate. Rivista internazionale di studi sulla citazione /
Purloined Letters. An International Journal of Quotation Studies*